

Tanya Aguiñiga

b. 1978, San Diego, CA; lives and works in Los Angeles, CA

***Somos una tela continua (We Are All One Continuous Thread)*, 2023**

Found objects and stones from the LA River, low-fired terra-cotta, cotton rope, and cotton rope dyed with terra-cotta

Somos una tela continua, 2023

Objetos y piedras encontradas en el Río LA, terracota cocida a fuego lento, cuerda de algodón y cuerda de algodón teñida con terracota

Born in San Diego and raised in Tijuana, Tanya Aguiñiga is a binational citizen who crossed the border daily throughout her childhood to attend school. Her artistic practice explores this divided identity through textiles, ceramics, community-based art, and activism. *Somos una tela continua* evokes cross-border movement via massive human-made structures, like built waterways and border walls, and their relationship to labor and industry. This constructed passageway made from woven terra-cotta sculptures, cotton rope, and stones and objects found in and around the Los Angeles River references flows of people, goods, and labor.

Nacida en San Diego y criada en Tijuana, Tanya Aguiñiga es una ciudadana binacional que cruzó la frontera todos los días durante su infancia para asistir a la escuela. Su práctica artística explora esta identidad dividida por medio del textil, de la cerámica, del arte basado en la comunidad y del activismo. *Somos una tela continua* evoca el movimiento transfronterizo a través de las estructuras masivas hechas por el ser humano, tales como los canales y los muros de las fronteras y su relación con el trabajo y con la industria. Este pasadizo creado a partir de esculturas tejidas con terracota, de cuerdas de algodón y de piedras y objetos encontrados dentro y alrededor del Río de Los Ángeles hace referencia al flujo de personas, de pertenencias y del trabajo.

Tanya Aguiñiga

b. 1978, San Diego, CA; lives and works in Los Angeles, CA

Artist selections from the Border Arts Workshop / Taller de Arte Fronterizo archives at the UC San Diego Library Special Collections and Archives

Selección de la artista del Taller de Arte Fronterizo archivos en la UC San Diego Library Special Collections and Archives (Biblioteca de colecciones especiales y archivos de UC San Diego)

In her late teens and twenties, Tanya Aguiñiga was an active member of the Border Arts Workshop / Taller de Arte Fronterizo, an art group formed in 1984 through the Centro Cultural de la Raza in San Diego's Balboa Park. The artists organized performances and art events at the border while dedicating time and resources to migrant communities through a variety of projects. In fall 2024, as a Longenecker-Roth Artist in Residence at UC San Diego's Department of Visual Arts, Aguiñiga conducted extensive research in the group's archives, which are held in the UC San Diego Library Special Collections and Archives. The collection includes various records of the group's activities, including ephemera, photographs, and audiovisual media, gathered and maintained by Michael Schnorr, one of the founding members. Through this process, Aguiñiga sought to reclaim some of her own personal story and memories. This presentation samples the artist's findings and notes from her residency, which will become part of a forthcoming project.

A finales de la adolescencia y en sus años veinte, Tanya Aguiñiga fue miembro activo del Taller de Arte Fronterizo, un grupo de arte formado en 1984 a través del Centro Cultural de la Raza en el parque Balboa de San Diego. Los artistas organizaban performances y eventos artísticos en la frontera mientras dedicaban su tiempo y sus recursos a las comunidades migrantes a través de múltiples proyectos. En el otoño de 2024, como artista residente en Longenecker-Roth en el Departamento de Artes visuales en UC San Diego, Aguiñiga llevó a cabo una extensa investigación en los archivos del grupo, resguardados en la UC San Diego Library Special Collections and Archives (Biblioteca de colecciones especiales y archivos de UC San Diego). La colección incluye varios registros de las actividades del grupo, como recuerdos, fotografías y medios audiovisuales reunidos y cuidados por Michael Schnorr, uno de sus miembros fundadores. A través de ese proceso, Aguiñiga trató de encontrar algunas de sus propias memorias y su historia personal. Esta presentación muestra los hallazgos de la artista y las notas de su residencia, que se convertirán en parte de un proyecto futuro.

Jackie Amézquita

b. 1985, Quetzaltenango, Guatemala; lives and works in Los Angeles, CA

bajo el cielo sobre el mismo suelo (under the sky on the same land), 2024

Soil sourced from the 1,951-mile US–Mexico border, corn masa, salt, cal (dehydrated lime), rainwater, copper

bajo el cielo sobre el mismo suelo, 2024

Tierra conseguida de la frontera en las 1,951 millas entre México y E.U.A., masa de maíz, sal, cal (cal deshidratada), agua de lluvia, cobre

This monumental work tells a story of the borderlands through multiple panels depicting scenes across time, such as a US flag waving over barbed wire and native flora and fauna. The simple incised line drawings are deliberately reminiscent of pre-Columbian glyphs, invoking ancestral forms of storytelling. The piece incorporates soil sourced by the artist during extended walks along the 1,951-mile border between Mexico and the United States. These performances reflect Amézquita's own experience of migrating to the United States from Guatemala on foot at the age of seventeen. Her labor-intensive process allowed her to engage with the land as material; the panels combine the collected soil with masa and rainwater, which she then froze, baked, limewashed, and framed with thin strips of copper.

Esta obra monumental cuenta una historia de las tierras fronterizas a través de múltiples lozas representando escenas a lo largo del tiempo, tales como la bandera de E.U.A. ondeando sobre un alambre de púas y flora y fauna endémica. Los dibujos de una línea simple cortada nos recuerdan deliberadamente a los glifos precolombinos, invocando así formas narrativas ancestrales. La pieza incorpora tierra conseguida por la artista a lo largo de sus largas caminatas por las 1,951 millas de la frontera entre México y Estados Unidos. Estas acciones reflejan la experiencia propia de Amézquita al migrar hacia Estados Unidos desde Guatemala caminando a la edad de diecisiete años. Su proceso de trabajo intensivo le permitió vincularse con la tierra como material. Las lozas combinan la tierra adquirida con la masa y el agua de lluvia, la cual congeló después, coció, pintó con cal y enmarcó con tiras delgadas de cobre.

Margarita Cabrera

b. 1973, Monterrey, Nuevo León, Mexico; lives and works in El Paso, TX

Space in Between—Agave, in collaboration with L.G. (Mexico/USA), 2016

US Customs and Border Protection uniform fabric, copper wire, PVC pipe, foam, thread, terra-cotta

Space in Between—Agave, in collaboration with L.G. (Mexico/USA) (Espacio en medio—Agave, en colaboración con L.G.) (México/E.U.A.), 2016

Tela del uniforme de la US Customs and Border Protection (Aduana y protección fronteriza de E.U.A.), alambre de cobre, pipa de PVC, espuma, hilo, terracota

Space in Between—Nopal, in collaboration with A.N. (Mexico/USA), 2022

US Customs and Border Protection uniform fabric, copper wire, thread, terra-cotta

Space in Between—Nopal, in collaboration with A.N. (Mexico/USA) (Espacio en medio—Nopal, en colaboración con A.N.) (México/E.U.A.), 2022

Tela del uniforme de la US Customs and Border Protection (Aduana y protección fronteriza de E.U.A.), alambre de cobre, Hilo, terracota

The title *Space in Between* is inspired by *Nepantla*, a Nahuatl word referencing “the space in the middle” as it relates to resistance and survival strategies among those who live between cultures; it was famously popularized by scholar and theorist Gloria E. Anzaldúa in her book *Borderlands / La Frontera: The New Mestiza* (1987). Margarita Cabrera began this series in 2010, in collaboration with several community organizations that serve recently arrived migrants in El Paso, one of the biggest border crossings in Texas. The stories and experiences of the participants—whose initials and countries of origin are noted in the titles—are embroidered into US Customs and Border Protection uniforms. The fabric is then stitched together, wrapped over bent wire frames, and stuffed to create the shapes of agave, nopal, saguaro, and other desert plants. Placed in terra-cotta pots on the gallery floor, these sculptures become their own “spaces in-between” wherever they are exhibited.

El título *Space in Between (Espacio en medio)* está inspirado en *Nepantla*, una palabra en Náhuatl que significa “el espacio de en medio” ya que se vincula con las estrategias de resistencia y de supervivencia entre aquellos que viven entre culturas. El término fue popularizado por la académica y teórica Gloria E. Anzaldúa en su libro *Borderlands / La Frontera: The New Mestiza* (1987). Margarita Cabrera empezó esta serie en el 2010, en colaboración con varias organizaciones comunitarias que le ayudan a migrantes recién llegados a El Paso, una de las ciudades de cruce fronterizo más grandes de Texas. Las historias y las experiencias de los participantes—cuyas iniciales y países de origen aparecen en los títulos—están bordadas en los uniformes de los US Customs and Border Protection (Aduana y protección fronteriza de E.U.A.). Después, la tela se cose, se envuelve sobre marcos doblados de alambre y se rellena para crear la forma del agave, del nopal, del saguaro y de otras plantas del desierto. Colocadas dentro de macetas de terracota en el piso de la galería, estas esculturas se vuelven su propio “espacio en medio” en donde sea que se expongan.

Margarita Cabrera

b. 1973, Monterrey, Nuevo León, Mexico; lives and works in El Paso, TX

Craft of Resistance, 2018

Copper

Craft of Resistance (Arte de Resistencia), 2018

Cobre

For *Craft of Resistance*, Margarita Cabrera studied traditional coppersmithing techniques in Santa Clara del Cobre, Michoacán, Mexico, then built public *maquiladoras* in galleries and art spaces where she collaborated with visitors to create the copper butterfly sculptures. These mock factories referenced the invisible labor and economic interdependence between the United States and Mexico. Each butterfly is imprinted with the monarch's wing pattern on one side and the US penny on the other, symbolizing the strength of immigrant communities who—like the monarch—embark on long and arduous journeys across North America.

Para *Craft of Resistance (Arte de Resistencia)*, Margarita Cabrera estudió las técnicas tradicionales de los artesanos del cobre en Santa Clara del Cobre, Michoacán, México, luego construyó maquiladoras públicas en galerías y espacios dedicados al arte en donde colaboró con los visitantes para crear las esculturas de mariposas de cobre. Estas parodias de las fábricas mostraban la labor invisible y la interdependencia económica entre Estados Unidos y México. Cada mariposa tiene estampado, por un lado, el patrón del ala de la mariposa monarca, y por el otro, un centavo de dólar de E.U.A., simbolizando la fuerza de las comunidades migrantes que—como las monarcas—se embarcan en un viaje largo y arduo a través de América del Norte.

Sofía Córdova

b. 1985, Carolina, Puerto Rico; lives and works in Caguas, Puerto Rico, and Oakland, CA

dawn_chorusiii: the fruit they don't have here

coro_del_albائي: la fruta que no tienen aquí

破曉歌聲 *iii*: 這裏沒有的水果, 2021

Digital video, 73 min.

Stories, backdrops, and acting by alejandra noemi salazar gil, xiang li, monica, and Kylie

Video digital 73 min.

Historias, fondos pintados, con actuaciones de alejandra noemi salazar gil, xiang li, mónica y Kylie

Commissioned by the Chinese Culture Center of San Francisco, this experimental film tells the stories of six refugee women who came to the San Francisco Bay Area from China, Colombia, El Salvador, Guatemala, and other countries the participants chose not to disclose for safety reasons. Over a two-year period, artist Sofía Córdova worked closely with this group to develop the project. The film's unique, quilt-like editing combines handmade backdrops, collages, voicemails, WhatsApp messages, interviews, scripted lines, and animations. About the piece, the artist notes: "This work is about the birds, rivers, trees, fruit, forests, apartment blocks, and people and streets of six lives and the forces that lead one to leave the treasured and the familiar behind. It stresses that the future and the present and the past are never apart from one another, and that borders and detention only serve those in power."

This film may be emotionally challenging for some viewers.

Esta película experimental, que es un encargo del Chinese Culture Center of San Francisco, nos cuenta las historias de seis mujeres refugiadas que llegaron al Área de la Bahía San Francisco desde China, Colombia, El Salvador, Guatemala y de otros países que eligieron no revelar por razones de seguridad. A lo largo de un periodo de dos años, la artista Sofía Córdova trabajó muy de cerca con este grupo para la creación del proyecto. La manera tan peculiar de la edición de la película combina fondos pintados a mano, collages, mensajes de voz, mensajes de WhatsApp, entrevistas, líneas escritas y animaciones. Escribe la artista sobre la pieza: "Esta obra trata acerca de los pájaros, de los ríos, de los árboles, de las frutas, de los bosques, de los bloques de apartamentos y de la gente y de las calles de seis vidas y de las fuerzas que empujan a dejar atrás lo conocido y lo atesorado. Enfatiza que el futuro, el presente y el pasado nunca están lejos el uno del otro y que las fronteras y las detenciones sólo le sirven a quienes están en el poder."

Esta película puede ser difícil emocionalmente para algunos espectadores.

Isidro Pérez García

b. 1981, Atotonilco El Grande, Hidalgo, Mexico; lives and works in Santa Ana, CA

Tuleño Weaves the Center, 2025

Performance, petate mat, chair, costume

Tuleño Weaves the Center (Tuleño teje el centro), 2025

Performance, petate, silla, traje

Isidro Pérez García lived in the United States as an undocumented resident for more than twenty years. After receiving his citizenship, he left his job at a furniture-making factory to pursue a BFA from CalArts and an MFA from UC San Diego. He draws on these experiences to explore themes of migration and identity in his artistic practice, often incorporating traditional Mexican craft techniques in community-based settings. For *Tuleño Weaves the Center*, the artist dressed as the spirit Tuleño for a performance at the opening of *Border Craft*. Led by Tuleño, visitors took part in a collective weaving ritual while seated in a spiral, creating the seat of a chair from tule reeds harvested from a local ecological preserve. Tule grows on both sides of the border and has great relevance within Indigenous cultures, as it is used for basketmaking, mats, medicine, and many other essentials.

Isidro Pérez García vivió en E.U.A. como indocumentado por más de veinte años. Después de recibir su ciudadanía, dejó su trabajo en una fábrica de muebles para obtener un BFA de CalArts y un MFA en UC San Diego. En su práctica artística, dibuja estas experiencias para explorar temas de migración y de identidad y a menudo incorpora técnicas artesanales mexicanas en ambientes comunitarios. Para *Tuleño Weaves the Center (Tuleño teje el centro)*, el artista se viste del espíritu de Tuleño para realizar una performance en la inauguración de *Border Craft (Fábrica frontera)*. Los visitantes guiados por Tuleño, forman parte de un ritual de tejido colectivo, están sentados en forma de espiral para así crear el asiento de una silla hecha de juncos de tule cosechados de una reserva ecológica local. El tule crece en ambos lados de la frontera y es de gran importancia para las culturas indígenas, se usa para hacer canastas, tapetes, medicinas y muchos otros productos básicos.

Isidro Pérez García

b. 1981, Atotonilco El Grande, Hidalgo, Mexico; lives and works in Santa Ana, CA

***Weaving with Tuleño*, 2023**

Digital video, 1:24 min.

Direction: Gabriel Sweet

***Weaving with Tuleño (Tejiendo con Tuleño)*, 2023**

Video digital, 1:24 min.

Dirección: Gabriel Sweet

This video documents the performance *Weaving with Tuleño* staged at Human Resources, Los Angeles, on March 28, 2023.

Este video documenta la performance *Weaving with Tuleño (Tejiendo con Tuleño)* montada en Human Resources, Los Ángeles el 28 de marzo del 2023.

Courtesy the artist

Cortesía del artista

tercas (Mely Barragán and Irma Sofia Poeter)

b. 1975, Tijuana, Baja California, Mexico; lives and works in Tijuana, Baja California, Mexico

b. 1963, Arcadia, CA; lives and works in Tecate, Baja California, Mexico

Migrant Topography, please touch, 2024

Found garments, found blankets, table and desk lamps

Migrant Topography, please touch (Topografía migrante, favor de tocar), 2024

Prendas encontradas, cobijas encontradas, mesa y lámparas de buró

tercas (Spanish for “determined”) is the newly formed artist duo of Mely Barragán and Irma Sofia Poeter, both border artists with long-standing roots in the San Diego–Tijuana region. The quilt is a tactile, topological map of a rural region of the border whose trails are used by migrants. The artists hiked through this area over a period of months, collecting discarded clothing, blankets, and other materials to create the quilt. In the artists’ words, the project aims “to humanize the experiences of those affected by this controversial issue, shedding new light and provoking reflection on the emotional realities involved.”

tercas es un nuevo dúo artístico formado por Mely Barragán e Irma Sofia Poeter, ambas son artistas de la frontera arraigadas en la región de San Diego-Tijuana. La manta es un mapa táctil y topológico de una región rural de la frontera cuyos rastros son utilizados por los migrantes. Las artistas caminaron por esta área durante meses recolectando prendas, cobijas y otros materiales para crear la manta. En palabras de las artistas, el proyecto aspira a “humanizar las experiencias de los afectados por este problema controversial, proyectando una nueva luz y provocando una reflexión en las realidades emocionales involucradas.”

Marisa Raygoza

b. 1978, Tijuana, Baja California, Mexico; lives and works in Tijuana, Baja California, Mexico

La cuerda floja / The Tightrope, 2025

Digital video, 1:25min

La cuerda floja / The Tightrope, 2025

Video digital, 1:25min

Marisa Raygoza makes textile sculptures and embroideries, often integrating these into meticulously created stop-motion animations that explore gender and daily life on the border. This new site-specific commission for the exterior of the Mandeville Art Gallery features a figure balancing on a tightrope, moving from one side of the screen to the other. High-powered border security lights glow in the sky behind, while cacti and barbed wire frame the scene. *La cuerda floja* literally means “loose rope” but actually translates as “tightrope.” To Raygoza, this linguistic gap reflects the tensions and contradictions—the push and pull—that define border regions like San Diego–Tijuana.

Marisa Raygoza crea esculturas textiles y bordados, integrándolos a menudo en estas meticulosas animaciones hechas cuadro por cuadro que exploran los géneros y la vida diaria en la frontera. Este encargo de sitio específico para la Mandeville Art Gallery presenta una figura que se mece sobre una cuerda floja, moviéndose de un lado al otro de la pantalla. Las potentes luces de seguridad de la frontera brillan atrás en el cielo, mientras que los cactus y los alambres de púas enmarcan la escena. La traducción al inglés de *La cuerda floja* es “tightrope” o cuerda apretada. Para Raygoza, este vacío lingüístico refleja las tensiones y las contradicciones—el estira y el afloje—que definen las zonas fronterizas como la de San Diego-Tijuana.